



IUFRO-J NEWS

No. 61 (1997.7) —

SYLVAVOC-IUFRO's ACTIVITIES in MULTILINGUAL FOREST TERMINOLOGY

The Japanese Contribution and Involvement

Renate Prüller

SylvaVoc Project Coordinator, IUFRO Secretariat

In framework of the cooperation with Japan, the IUFRO Secretariat and SylvaVoc, its multilingual project on forest terminology are grateful to be given the opportunity to report to you about the progress and good development of this project under the financial support of Japan.

Let me summarize in brief words the ideas of a IUFRO project in multilingual forest terminology. Responding to a need of a clear and well-defined forestry language in decision-making and international processes, for the foresters and their counterparts in politics and new emerging environmental activities, SylvaVoc was conceived as service unit within the IUFRO Secretariat, as a clearinghouse for terminological activities in forestry. With the aim to ensure high-quality and continuity of terminology work in the international discussion, it is based on the cooperation with the many forestry experts who are represented in the IUFRO structure and IUFRO-Net. SylvaVoc is taking advantage of their expert knowledge to assure its aims which are :

- * to provide bibliographical and consultation

- services about forest terminologies and terminological activities

- * to contribute to the harmonization and integration of existing and future terminological data

- * to make compiled and improved data available in a terminological database and through computer networks

- * to produce special glossaries for specific target groups in an appropriate medium of publication.

We are happy to report that within the last year SylvaVoc has gained wide acceptance which was noticed not only inside but also outside the Union, especially when participating in TKE '96 (Terminology and Knowledge Engineering Congress) in August 1996. We are getting requests about publications, but also about the implementation of the terminological database and its accessibility.

These are the main intentions and the project outline. More particularly, with respect to the cooperation with Japan, I should like to give you more

detailed information on progress and development of our activities. When we received the most welcome and pleasant news about the financial support of Japan, we immediately established contacts with partners from IUFRO-J to find the appropriate liaison person. Dr. Ikeda and his assistance Mr. Morisada of IUFRO-J have been in excellent communication with our office. In a first phase, joint activity was sought especially with regard to a) an International Bibliography of dictionaries and glossaries and b) definition work in Japanese for a Terminology of Forest Management. In total, SylvaVoc received nine terminological publications from Japan, which are included in the Bibliography. Some of the publications have been announced already on the SylvaVoc Homepage in the Internet. The Homepage shows the symbol of the Japanese Official Development Assistance (Japanese ODA) and the Publications information page mentions Japan as a sponsor of the Publication of the International Bibliography of Dictionaries and Glossaries in Forestry. The draft is finished and the publication is due to be distributed in early May 1997.

This brings me to the perspectives for the future : there are accomplishments and results planned for the future, and in particular for 1997. After the distribution of the International Bibliography, it is intended that the references as they appear in the publication, will be placed on the SylvaVoc Homepage (in a searchable bibliographic database where possible with a short description of the context, in addition to language symbols). The highest priority and the greatest emphasis is being placed on the implementation of the terminological database, which should be operational by the end of the calendar year. Cooperation has started already with Japan on the definition work for the Terminology of Forest Management. The list of English and German terms including the complete set of German definitions and the finished English definitions was sent to Dr. Ikeda recently.

Of interest to you will be the following concrete outputs during this year :

* Distribution of the Bibliography (with Japa-

nese ODA logo)

* Improvement and further information on the SylvaVoc Homepage (searchable bibliographic database with Japanese ODA logo)

* Terminological database (test version accessible from Japan, for comments)

* First draft version of Terminology of Forest Management, to be published in 1998 (with Japanese ODA logo)

Additional, I should add some activities which have been finalized in cooperation with third parties during the past year. A comparative study (one example is for your information) on the diverging understanding of some 18 forestry terms (FAO) and definitions around 3,000 German concepts for the terminology database of the European Commission, Eurodicautom.

All these activities tend to strengthen the clearing-house character of SylvaVoc. The basis for information is created with the Bibliography and the database services. The editorial work is progressing. The IUFRO structure is a help in this endeavor. It is a pleasure to report that last year a research group was created on 'Trends in forest terminology' which is surveying new emerging concepts, results of their discussions will be entered in the SylvaVoc terminology database. Emphasis is being placed also on continued and improved cooperation of the IUFRO structure and cooperation with Japan.

In conclusion, I would like to assure you of my personal engagement and the great pleasure and satisfaction that I receive from the work for the SylvaVoc project. I am convinced that we will continue to turn our projects and ideas into reality with the same dedication and energy and keeping in mind the priority items such as the cooperation with Japan, the Terminology of Forest Management, and the terminological database. IUFRO is very thankful for the assistance that SylvaVoc has received from you and the Government of Japan. It has been invaluable for the terminology project and we all hope very much that you are pleased with the good start of our cooperation and that Japan is in a posi-

tion to continue the support in the future.

この文章は、SylvaVoc プロジェクトを会員の皆さんにより理解していただくため、Ms. Prüller 女史来口に

あたり、会員へのメッセージとして寄稿して戴いたものです。女史の考えを正確にお伝えするため、原文のまま掲載しました。(事務局)

Terminological Database への日本語追加について

(SylvaVoc-J 委員会報告)

森林総合研究所 松本 光朗

SylvaVoc では林業用語の国際的なデータベース化を進めており、英語、フランス語、スペイン語、イタリア語、ドイツ語についてその作業が進められている。この Terminological Database に日本語を追加し、併せてインターネット WWW ページ上での検索サービスが計画されている。これについて、現段階における技術的問題と、将来の展望をふまえた作業の進め方について検討した。

まず、Terminology Database への日本語の追加について、技術的問題として日本語の 2 バイト文字コードに関する問題があげられた。欧米の言語では 1 文字を 1 バイトで表現するのに対し、日本語では 1 文字が 2 バイトコードによって表現されることから、現在の Terminology Database を管理している UNIX システムでは OS レベルおよび DBMS (データベース管理システム) レベルから日本語を処理することは不可能である。日本語利用に限定し Terminology Database のサーバーとして日本語 OS を利用する方法もあるが、近い将来日本語以外の 2 バイト文字言語あるいは 3 バイト文字言語を追加することになった場合に対応が難しい。

次にインターネット WWW ページにおける多言語の表示に関する問題があげられた。

インターネットの WWW ページにおいて同ページに複数の言語文字を表示することは、現在一般に利用されている WWW ブラウザソフトでは難しい。特に、日本語をはじめとする 2 バイト文字が混在する場合には、それらの文字を同ページに表示することは現在においては不可能と考えてよい。

これらの問題は基本的にコンピュータや OS、DBMS に由来することから、根本的な解決は現状では難しい。しかしながら、最近では幅広い言語に対応する文字コー

ドとして UNICODE の利用が OS レベルでも普及しはじめていたり、さらに WWW ブラウザにおいても複数フォントが利用可能となる方向性が見られること、多言語の表示に JAVA を利用することも可能であることから、近い将来上記の問題は解決できるものと考えられる。

以上のような現状認識と将来展望をふまえ、最終目標としては UNICODE 対応のデータベースサーバー上に Terminological Database を開発・運用し、日本語のみならず多言語に対応するシステムとすることとし、以下に示したような段階的な推進が適切であると考えられた。

[第 1 段階] Terminological Database のうち、作業が先行している Forest Management に関する英独語部分を Excel ファイルに変換し、日本語 Excel 上で英独語に対応する日本語 2 バイト文字とそのローマ字表記 (ヘボン式) を追加する。この場合、パソコンで作業するためには日本語文字コードとしては、現在パソコンで一般的に使用されている Shift-JIS を利用するのが適当である。

[第 2 段階] 現在の Terminological Database ではローマ字表記のみを利用して運用する。この段階でも WWW ページでは日本語を画像として表現すれば表示は可能である。

[第 3 段階] UNICODE に対応した OS および DBMS が利用可能になった段階で、日本語 2 バイト文字を UNICODE 化して Terminological Database としての完成に至る。

IUFRO-J は UNICODE への対応などコンピュータの技術的改善を待ちながら、[第 1 段階] の作業を進めるこ

とが必要である。

<SylvaVoc-J 事務局からの補足>

SylvaVoc-J 委員会は、SylvaVoc プロジェクト・コーディネータの Ms. Prüller 女史来日中の 4 月 15 日、東京大学山上会館で開催されました。会議では鈴木和夫委員長、小林富士雄顧問をはじめ、IUFRO-J、日本林学会、日本木材学会関係者等日本側関係者計 11 名が、女史と SylvaVoc プロジェクトの進め方全般に関して討議を行いました。

女史から日本側に協力要請された主要項目は、1. Forest Management 用語（への日本語表記の追加）、2. Terminological Database（への日本語追加）、3. 用語問題に対応できる日本人専門家のネットワーク化、4. Ford-Robertson (1971) 改訂に関する日本語用語でした。

会議で、日本語を含むデータベース化に関する技術的な問題が議題の一つになっておりましたので、オブザーバーとして会議に出席していただいた松本さんに解説をお願いしました。

Terminological Database とは林業用語全般に関わるものですが、当面具体的には Ford-Robertson (1971) の改訂と日本語用語を含む多国語用語の追加を指すと考えられます。

[第 1 段階] で説明されている Excel 上での作業を実施しているのは、現在 Forest Management 用語だけですが、日本語入力に関する作業手順は今後具体化する Ford-Robertson (1971) の改訂作業に共通と考えます。

(森貞和仁)

会費納入・研究者登録のお願い

IUFRO-J の活動は会費収入で運営されております。健全な会の運営のために、会費納入をお願いいたします。

A, B 会員におかれましては、会費納入と合わせて研究者（会則第 5 条）、連絡員（付則 1）の登録（事務局への連絡）をお願いいたします。

納入方法

郵便局振込の場合

郵便振替口座：00190-3-159224

名 義：IUFRO-J 事務局

銀行振込の場合

関東銀行牛久支店 普通預金口座 697583

名 義：IUFRO-J 事務局 大貫仁人

注意：-（ハイフン）をお忘れなく

事務局としては、できるだけ郵便振替を利用いただけると助かります。

平成9年度機関代表会議報告

第108回日本林学会大会期間中の4月2日、九州大学農学部2号館517号教室で表記会議を開催いたしました。会議にはA会員22機関、B会員6機関からの合計28機関代表とIUFRO第8部門コーディネーター佐々恭二教授(京都市防災研)が出席しました。

なお、会議開催に際しては、第108回日本林学会大会運営委員会の皆様にお大変お世話になりました。有り難うございました。

また、事務局の都合で例年より1日早く開催してしまい、会員の皆様にご迷惑をお掛けしたことをお詫び申し上げます。

議事の概要は以下のとおりです。

1. 平成8年度会務報告

事務局から会の活動状況を報告した。

1) IUFRO-J Newsの発行

No. 58 (1996, 7), No. 59 (1996, 10), No. 60 (1997,

2) 各1,300部

会誌送付会員数

(平成9年3月末現在(会費納入者数))

A会員 32(30)機関 (863)名 (前年度比: 12名減)

B会員 18(18)機関 (前年度比: 変わらず)

C会員 36(35)名 (前年度比: 1名増)

2) 理事会出席旅費の助成

佐々、鈴木理事…1996.12南アフリカ

3) SylvaVocプロジェクト対応

(1) 対応経過 (J-News No. 59, 60 参照)

本部からの要請により、下表の林業関連用語集を送付。

表 本部へ送付した用語集一覧

書名
日英独仏林業用語集
新版林業百科事典
林学検索用語集
森林・林業・木材辞典
木材工学辞典
木材科学略語辞典
砂防用語集
砂防関係用語集 第二版
多言語による防災用語集 (英語版)

IUFRO 本部 : Dr. Heinrich Schmutzenhofer
SylvaVoc 事務局 : Ms. Renate Prüller

IUFRO-Japan
代表: 大貫仁人

SylvaVoc-J 委員会

責任者: 鈴木和夫 (東京大)

顧問: 小林富士雄 (日林協)

事務局: 池田俊彌 (森林総研)

森貞 (IUFRO-J 事務局)

委員:

日本林学会
代表
担当者

日本木材学会
代表
担当者

(2) SylvaVoc-J 委員会

平成9年1月22日、関係者の合意により、IUFRO-J内に設置。構成は下記のとおり。

代表：鈴木和夫（東京大）—SylvaVoc 日本側責任者

顧問：小林富士雄（日林協、現：大日本山林会）

事務局：池田俊彌（森林総研）—SylvaVoc 日本窓口

委員：日本林学会、日本木材学会代表および担当者

(3) SylvaVoc 会計の予算執行状況

平成8年11月にIUFRO本部からIUFRO-Jに対して約650万円が交付されたが、具体的な活動内容が明らかになっていないこと、今後の財政見通しが立たないため、本部交付金をSylvaVoc会計として、IUFRO-J会計から独立させて運用することとした。すでに、資料購入・送付等で予算を一部執行しているが、作業内容が具体的になった段階で、作業量に応じて各学会へ配分する。予算執行状況の詳細については次年度に報告する。

2. 平成8年度会計報告

1) 一般会計

(収入の部)

科目	予算	決算	備考
前年度繰越金	1,581,817	1,581,817	
会費 A 会員	915,000	863,000	30 機関
B 会員	120,000	120,000	18 機関
C 会員	34,000	35,000	
前年度未収分	50,000	40,000	A:2, B:2, C:1
次年度前納	—	1,000	C:1
雑収入	1,500	45,985	SylvaVoc から返替
合計	2,702,317	2,702,802	
(単年度収入合計)	(1,069,000)	(1,120,985)	

(支出の部)

科目	予算	決算	備考
情報活動費	750,000	658,467	J-News 発行3回
会議費	60,000	66,000	機関代表会議
旅費	600,000	300,000	理事会出席助成
雑費	20,000	22,998	
予備費	1,272,317	45,052	SylvaVoc 一時立替
次年度繰越金	—	1,610,285	
合計	2,702,317	2,702,802	
(単年度支出合計)	(1,430,000)	(1,092,517)	

2) 特別会計

(収入の部)

科目	予算	決算	備考
前年度繰越金	2,371,753	2,371,753	
預金利息	40,000	15,001	
合計	2,411,753	2,386,754	

3. 平成8年度会計監査報告

平成8年度ユフロー-J事業会計について監査した結果、各種帳簿ならびに証拠書類はいずれも、正確に整理・記録されており、本件経理は適正であったことを認める。

平成9年3月31日

監事

日本林業技術協会 専務理事

照井 靖 男

4. 平成9年度事業計画案

1) 一般会計関係事業

事務局から、一般会計事業として、例年通りIUFRO-J News 発行計画（年3回、各1,300部）と、理事会出席への助成案を提案し、承認された。

引き続き、事務局から一般会計予備費（前年度繰越金）の一部を関連研究集会への助成に活用する案を提案し、審議した。その結果、実施要領の細部については事務局で更に検討のうえ、今年度から試行することが承認された。

2) SylvaVoc 会計関係事業

IUFRO SylvaVoc 事務局 Ms. Prüller の来日にあわせて、4月15日東京大学山の上会館でSylvaVoc-J委員会を開催することを紹介し、了承された。

5. 平成9年度予算案

事業計画案で承認された関連研究集会助成を一般会計予備費に組み込んだ一般会計予算案、特別会計予算案を提案し、承認された。

1) 一般会計予算案

(収入の部)

科 目	予 算	備 考
前年度繰越金	1,610,285	
会費 A 会員	850,000	
B 会員	120,000	
C 会員	35,000	
前年度未収分	30,000	
雑 収 入	1,000	
合 計	2,646,285	
(単年度収入合計)	(1,036,000)	

(支出の部)

科 目	予 算	備 考
情報活動費	750,000	J-News 発行・送料
会議費	60,000	機関代表会議
旅 費	300,000	理事会出席助成
雑 費	20,000	
予備費	500,000	関連研究集会への助成
次年度繰越	1,016,285	
合 計	2,646,285	
(単年度支出合計)	(1,630,000)	

2) 特別会計予算案

(収入の部)

科 目	予 算	備 考
前年度繰越金	2,386,754	
預金利息	15,000	
合 計	2,401,754	

6. 役員選出

承認された平成9年度役員は下記のとおり。

議長 大貫仁人 (森林総研)

幹事 池田俊彌 (森林総研)

監事 照井靖男 (日林協)

主事 森貞和仁 (森林総研)

なお、監事が1名欠員であるとの指摘があり、事務局で欠員補充に努力することとなった。

7. そのほか

1) IUFRO 第8部門コーディネーター佐々恭二教授から、第8部門全体会議が1998年10月京都市で開催されることになったことが紹介された。

2) 大貫議長から、去る3月27日にヴェトナム・ホーチミン市で開催された APAFRI 設立総会が紹介された。

関連研究集会事務局・参加助成の案内

IUFRO-J 事務局

平成9年度事業計画に基づき、会員機関による IUFRO 関連集会事務局、会員の IUFRO 関連研究集会への参加に対する助成を下記の要領で行います。

助成を希望される会員機関、会員の方は申請書に記入のうえ、事務局へ送付してください。

IUFRO-J 研究集会事務局・参加助成実施要領

対象集会：IUFRO 関連研究集会

(参加の場合は、海外に限ります。)

助成金額：事務局：20万円/団体、

集会参加：10万円/人を別途とします。

応募資格：会費を納入している機関、会員

(会則第5条に則り、研究者登録をお忘れなくお願いします。事務局で会費納入を確認できない方は助成の対象にできません。)

研究集会参加は筆頭発表者で、他の助成申請中または公務出張応募していないこと。

募 集：随時受け付けます。

申請書に必要事項を記入のうえ、下記まで送付。

〒305 茨城県稲敷郡荖崎町松の里1番地

森林総合研究所内 IUFRO-J 事務局 宛

選 考：6月末、12月末現在で集計し、それぞれの集計時から1年3ヶ月後までに開催される研究集会を選考対象として選考委員会にはかります。

(97年6月末集計での選考対象は98年9月末までに開催される研究集会となります。)

選考結果：IUFRO-J News で公表。

配布時期：原則として集会開催1ヶ月前。

(国際集会の場合、中止になる場合もありますのでできるだけ直前としました。)

備 考：助成を受けた機関・会員には

IUFRO-J News への投稿を求めることがあります。

注 意：助成金額はあくまで目安です。IUFRO-J 一般会計の状態によって、事務局で勘案することがあります。

ユフロ活動協力基金運営委員会からのお知らせ

ユフロ活動協力基金による助成につきましては、昨今の低金利の影響が大きく、運用益が生み出せない状況下であり、平成8年度の助成募集は残念ながら実施

いたしませんでした。

引き続き、平成9年度も助成募集を行えない状況です。

事務局 受付年月日： _____
整理番号： _____

IUFRO 関連研究集会事務局・参加助成申請書

助成区分：事務局 参加 (どちらかに○)

応募者氏名 (事務局の場合は代表者)：

_____ 年齢 ()

所 属：

連絡先：〒 _____

TEL/FAX _____

E-mail _____

研究集会名：

開催時期・場所：

集会規模：(概数)

IUFRO との関連：(例 第 x ワークショップまたはシンポジウム)

助成金の主な用途 (事務局の場合)

発表題目 (研究集会参加の場合)

過去の海外発表経験の有無 (研究集会参加の場合)

関連資料添付してください

これからの研究集会予定 (IUFRO ホームページ
(<http://iufro.boku.ac.at/iufro/meetings/>) より, 1997. 6. 23 現在)

注: 集会数が多くなりましたので, 重複掲載をやめました。

IUFRO 研究集会

Division 1 造林

1.07.00 (熱帯造林); 3.00.00 (森林作業と技術): Symposium on Sustainable Forest Management and Low-impact Logging in the Tropics (熱帯における持続可能な森林管理と環境インパクトの小さい伐採に関するシンポジウム)/July 15-20 1997, Santa Cruz, Bolivia

1.06.00 (オークの改良と育林); BOLFOR; CIFOR: Workshop on Improvement and Silviculture of Oak (オークの改良と育林に関するワークショップ)/Jul 27-30 1997, Freiburg, Germany

1.12.00 (P1.14-00) (択伐林・異輪林); Oregon State Univ.; SAF; B.C. Ministry of Forestry: Uneven aged Silviculture Workshop-Field Tour (異輪林の育林に関するワークショップ-現地見学)/Sep 15-26 1997, Corvallis, Oregon, USA

1.07.05 (熱帯雨林の天然更新); 8.01.04 (熱帯・亜熱帯森林生態系); SPDC: Tropical Secondary Forests: Science, People and Policy (熱帯2次林: その科学, 人々と政策)/Nov 10-12 1997, Turrialba, Costa Rica

1.07.00 (熱帯造林): Workshop and Study Tour on Silviculture of Mixed Species Forests in the Sub-tropical Himalaya (亜熱帯ヒマラヤにおける混交林造林に関するワークショップ及び見学旅行)/March or April 1998, Bhutan

1.05.08 (天然林の更新); 1.05.14; 1.05.15: Silvicultural Problems in the Mediterranean Mountains (地中海地方山地における造林問題)/Spring 1998, Calabria, Italy

1.13.00 (森林植生管理): 3rd International Vegetation Management Conference-Forest Vegetation & Ecosystem Sustainability (第3回国際植生管理会議-森林植生と生態系の持続性)/Aug 24-28 1998, Sault Ste. Marie, Ontario, Canada

Interdivisional Meeting Div. 1, 4, 6, 8: Forest Ecosystems and Land Use in Mountain Areas (山地帯の森

林生態系と土地利用)/Oct 12-17 1998, Seoul, Korea
1.07.05 (熱帯雨林の天然更新); 1.05.08 (天然林の更新); 3.05.00 / 6.01.00 / 8.01.00 / 8.07.00; CATIE / WWF / CIFOR: New Approaches to Integrated Management of Primary and Secondary Forests for the 21st Century (21世紀のための原生林と2次林の総合的管理への新しいアプローチ)? 1998, Belem, Para, Brazil

Division 2 生理および遺伝

2.04.07 (体細胞遺伝学); 2.04.06 (森林樹木の分子遺伝学): Molecular Genetics of Forest Trees and Somatic Cell Genetics (樹木の分子遺伝学および体細胞遺伝学)/Aug 13-16 1997, Quebec, Canada

2.08.03 (ユーカリの改良と培養): Silviculture and Genetic Improvement of Eucalypts (ユーカリに関する造林と品種改良)/Aug 24-29 1997, Salvador, Brazil

2.02.11 (ノルウェー・トウヒの育種と遺伝資源): 6th Symposium "Genetics and Breeding of Norway Spruce" (ノルウェー・トウヒの遺伝と育種に関する第6回シンポジウム)/Sep 1-7 1997, Stara Lesna, High Taras, Slovakia

2.08.05 (S2.02-22) (コナラ属の遺伝学): Genetics of Oaks (オークの遺伝学)/Oct 12-17 1997, State College Pennsylvania, USA

2.09.00 (P2.04-00) (種子生理と技術): Innovations in Tree Seed Science & Nursery Technology (樹木種子と苗圃における技術革新)/Nov 22-25 1997, Raipur, India

2.02.19 (ラジアータ松の産地と育種): Pinus radiata Breeding and Genetic Resources (ラジアータ松の育種と遺伝資源)/Dec 1-4 1997, Rotorua, New Zealand

2.04.07 (体細胞遺伝); The Indian Society of Tree Scientist; Dr YS Parmar Univ. of Horticulture & Forestry: Micropropagation and Spread of Genetically Superior Material of Forest Trees (遺伝的に優れた森林樹木の組織培養と普及)/Apr 10-13 1998, New Dehli, India

- 2.01.13 (根の生理と共生): The Supporting Roots-Structure and Function (支持根: 構造と機能)/Jul 20-24 1998, Bordeaux, France
- 2.08.04 (ポプラ, ヤナギの育種と遺伝資源); INRA: IUFRO International Poplar Symposium -IPS II (国際ポプラシンポジウム)/Sep 1998, Orleans, France
- All-Div. 2 Conference; FAO: Forest Genetics and Tree Improvement on the Threshold of its Second Century (遺伝資源と樹木改良?)/Sep 1-5, Beijing, China
- 2.04.08 (細胞遺伝学): Cytogenetics (細胞遺伝学)/Sep 6-12 1998, Graz, Austria
- Division 3 森林作業と技術
- 3.00.00 (森林作業と技術); 1.07.00 (熱帯造林): BOLFOR; CIFOR: Symposium on Sustainable Forest Management Possibilities in the Neotropics (熱帯における持続可能な森林管理の可能性に関するシンポジウム)/July 15-20 1997, Santa Cruz de Sierra, Bolivia
- Kyoto Univ.; 3.08.00 (P3.04.00) (私有林経営); 6.11.02: Sustainable Management of Small Scale Forestry (持続可能な私有林経営)/Sep 8-13 1997, Kyoto, Japan
- 3.11.02 (P3.08-02) (不毛地帯での森林作業); Low Impact Harvesting in the Tropics (熱帯における環境インパクトの小さい収穫作業)/Sep 1997, Brazil
- 3.06.00 (山岳条件での森林作業); 3.07.00 (P3.03-00) (労働科学); FAO: Forest Operations in Himalayan Forests with Special Consideration of Ergonomic & Socio-Economic Problems (労働科学及び社会経済問題に配慮したヒマラヤ地方の森林における林作業)/Oct 20-27 1997, Thimphu, Bhutan
- 3.07.00 (労働科学); Federal Univ. of Vicosa: Timber Harvesting and Forest Transportation (収穫作業と輸送)/Dec 9-12 1997, Victoria, Brazil
- 3.07.00 (P3.03-00) (労働科学); S3.06.00; 3.11.00 (P3.08-00); FAO: Forestry Work (林業労働)? 1997, Concepcion, Chile
- FAO/ECE/ILO; 3.07.00 (P3.03-00) (労働科学); S 3.04.02: Working Conditions and Increasing Profit (作業環境と収益の増加)? 1997, Eastern Europe
- 3.11.01 (P3.08.01) (林業作業に起因する環境インパクト): Open Theme ()/June 1998, Congo
- 3.09.00 (間伐の経済学と収穫): Meeting on Management Alternatives of Thinning Stands from Harvesting and Economical Point of View (収穫及び経済学的観点からみた間伐林管理に関する会議)/Sep 1998, Ireland
- 3.11.01 (P3.08.01) (林業作業に起因する環境インパクト): Soil, Tree and Machine Interactions, Part 2 (土壌, 樹木と機械の相互関係 Part2)/Sep 1998, Germany
- 3.06.00 (山岳地での林業作業): The International Mountain Logging and 10th Pacific Northwest Sky-line Symposium (山岳地での伐採に関する国際シンポジウム)/March 1999, Covallis, Oregon USA
- Division 4 資源調査, 成長, 収穫, 計量経営科学
- 4.02.06 (北方地域の資源データ): Workshop on Unified Classification of Boreal Forests (北方森林の統一的分類に関するワークショップ)/Aug 1997, Khabarovsk, Russia
- 4.01.00 (測定, 成長および収穫量): Modelling Growth of Fast-grown Tree Species (早生樹の成長のモデル化)/Sep 3-5 1997, Valdivia, Chile
- 4.01.00 (測定, 成長および収穫量): Empirical and Process-based Models for Forest Tree Stand growth Simulation (森林樹木の成長予測シミュレーションに関する経験的, プロセスモデル)/Sep 20-26 1997, Oeiras, Portugal
- 4.01.03: Experiments in Uneven-aged Stands, Design, Performance and Evaluation (異齢林における実験, 計画, 評価)/Sep 1997, Corvallis, Oregon USA
- 4.01.00 (測定, 成長および収穫量); 4.02.00 (森林資源調査とモニタリング); 4.11.00 (統計方法, 数学, コンピュータ); 4.12.00 (リモセン, GIS); 他: 3rd International on Spatial Accuracy Assessment in Natural Resources and Environmental Sciences (天然資源環境学における空間把握に関する国際シンポジウム)/May 20-22 1998, Quebec, Canada
- 4.02.05 (リモセンと世界資源モニタリング); 4.12.00 (リモセン, GIS); 8.05 (森林火災研究): Remote Sensing and Forest Monitoring (リモセンと森林モニタリング)/Jun 1-3, Warsaw, Poland

Division 5 林産物

All-Div. 5 Conference : Forest Products for Sustainable Forestry (持続可能な林業のための林産物)/July 7-12 1997, Pullman, Washington, USA

5.01.00 (材質) : IUFRO/CTIA International Workshop : Timber Management Toward Wood Quality and End-Product Value (IUFRO/CTIA 材質と最後産物価値の向上に向けた, 木材管理に関する国際ワークショップ)/Aug 18-21 1997, Quebec City, Canada

Technical Univ. in Zvolen, Div. 5 : Forest Wood Environment 97 (森林・木材・環境 97)/Sep 9-11 1997, Zvolen, Slovakia

5.06.00 (熱帯木材の性質と利用) : Teak Wood (チーク材)/Oct 18, 1997, Antalya, Turkey

5.01.00 (材質) : The Influence of Microfibril Angle to Wood Quality (材質に対するマイクロフィブリル傾角の影響)/Nov 21-25 1997, Westport, New Zealand

5.01.04 (材質の生物的改善) : Connction between Silviculture and Wood Quality through Modelling Approaches and Simulation Software (モデル化とシミュレーションによる造林と材質の連携)/Sep 5-12 1999, Southern France

Division 6 社会、経済、情報および政策科学

6.03.04 (ラテンアメリカ及びカリブ海沿岸林業情報ネットワーク) : 4th Conference of the Latin America and Caribbean Forestry Information Systems Network (第4回ラテンアメリカ及びカリブ海沿岸林業情報ネットワーク会議)/Aug 24-29 1997, Salvador, Brazil

6.06.03 (普及) : 2nd IUFRO Extension Working Party Sympo. Science and Practice for the 21st Century (第2回IUFRO普及シンポジウム-21世紀のための科学と実践)/Sep 7-12 1997, Nairobi, Kenya

6.16.00 (セクター分析) : International Sympo. on Forest Research Economics (森林研究経済に関する国際シンポジウム)/Sep 8-12 1997, Umea, Sweden

6.12.03 (総合的土地利用と森林政策) : The Role of Forests and Forestry in the Process of Rapid Land Use Changes : Impacts on Sustainable Development (急激な土地利用変化過程における森林と林業の役割 : 持続可能な発展へのインパクト)/Oct 15 1997, Antalya, Turkey

6.07 (森林史) ; 6.07.02 (歴史的木材取引) ; Academia Italiana di Scienze Forestali : History and Forest Resources (歴史と森林資源)/May 18-23 1998, Florence, Italy

6.16.00 (セクター分析) : Global Concerns for Forest Utilization : Its Sustainable Management and Consumption (国際社会における環境保全と森林資源利用の計量分析国際シンポジウム)/Oct 5-9 1998, Miyazaki, Japan

All Div. 6 Meeting : Contributions of Science to the Development of Forest Policies (森林政策の進歩に対する科学の貢献)/Jan 7-15 1999 Pretoria, South Africa

Division 7 森林の健全性

7.02.02 (S2.06-02 and S2.06-04) (葉および新芽の病害) : Working Party Meeting (ワーキングパーティー会議)/? 1997, Newfoundland, Canada

7.03.00 (S2.07-00) (昆虫学) : CONAF ; FAO ; INFOR ; SAG ; Univ. de Chile : International Forest Insect Workshop (国際森林昆虫ワークショップ)/Aug 18-21 1997, Pucon, Chile

7.01.01 (病原体への抵抗性) ; 7.01.02 (昆虫への抵抗性) ; 7.01.03 (動物への抵抗性) ; 7.01.05 (抵抗性発現の環境影響) : Physiology and Genetics of Tree Phytophage Interactions (樹木と植食動物の相互関係における生理と育種)/Aug 31- Sep 5 1997, Arcachon, France

7.02.01 (S2.06-01) (根腐れ・根株腐朽病) : Ninth Conference on Root and Butt Rots (第9回根系と根株の腐朽に関する集会)/Aug 31 - Sep 8 1997, Nancy or Bordeaux, France

7.02.06 (森林衰退における病害と環境の相互作用) : Complex Diseases in Forest Trees (林木における複合病害)/Mar 16-21 1998, Vienna, Austria

7.04.00 (大気汚染の森林生態系への影響) : 18th International Meeting for Specialis in Air Pollution Effects on Forest Ecosystems (大気汚染の森林生態系への影響に関する専門家会議)/Sep 21-23 1998, Edinburgh, UK

Division 8 森林環境

Working Group on Prediction of Rapid Landslide Motion of the International Union of Geological Science ; Japanese Ministry of Education, Science, Culture and Sports ; Shaanxi Provincial Govern-

- ment, China ; IUFRO Div. 8 ; Japan Landslide Society ; IDNDR International Symposium on Landslide Hazard Assessment (地すべり災害予測に関する国際シンポジウム)/July 13-16 1997, Xian, China
- Gansu Society on Landslides and Debris Flows ; Japan Landslide Society ; Korean Geotechnical Society ; IUFRO Div. 8 : North-East Asia Symposium and Field Workshop on Landslides and Debris Flows (地すべりと土石流に関する北東アジア・シンポジウム及び現地ワークショップ)/July 17-23 1997, Wuhan-Congquin-Lanzhou, China
- 8.04 (自然災害) : Natural Disasters - Protection & Environmental Functions towards the 21st Century (自然災害-21世紀へむけての保護と環境機能)/Oct 13-22 1997, Antalya, Turkey
- 8.03.02, UNESCO, FAO/EFC, IAHR, IECA, WASWC, IAHS : Headwater Control IV : Hydrology, Water Resources and Ecology in Headwaters (源流域管理 その4 : 源流域における水文学, 水資源と生態)/April 20-23 1998, Meran/Merano, Northern Italy
- European Forestry Commission ; Working Party on the Management of Mountain Watersheds, IUFRO 8.04 (自然災害) : FAO/IUFRO Joint Symposium (FAO/IUFRO 合同シンポジウム)/May 4-8 1998, Marienbad, Czech Republic
- 8.04.01 (溪流侵食とその抑制) ; 8.04.05 (災害予知マッピング) : Workshop "Hazard Mapping in Torrent Watersheds" (豪雨流域での災害予知マッピングに関するワークショップ)/May 11-14 1998, Salzburg, Austria
- 8.03.02 (森林水文) : Forest and Water (森林と水)/May 25-29 1998, Cracow, Poland
- 8.03.00 (環境影響) ; 8.03.04 (森林への風のインパクト) : Wind and Other Abiotic Risks to Forests (風及び他の無機環境の森林への危険性)/Aug 10-14 1998, Joensuu, Finland
- Interdivisional Meeting Div. 8 and 8.01.00 (生態系) : Forest Ecosystem and Land Use in the Mountain Areas (山地帯における森林生態と土地利用)/Oct 12-17 1998, Seoul, Korea
- All Div. 8 Conference : Environmental Forest Science (環境森林科学)/Oct 19-23 1998, Kyoto, Japan
- Other Meetings その他集会
SPDC
SPDC ; BIO-REFOR ; Japan ODA ; The Univ. of Queensland ; Queensland Forestry Research Institute : Overcoming Impediments to Reforestation-International Workshop on Tropical Forest Rehabilitation in Asia-Pacific Region (再造林にむけて克服すべき障害-アジア太平洋地域における熱帯林再生に関する国際ワークショップ)/Dec 2-9 1997, Brisbane and Gympie, Australia
- Task Force Meeting
Task Force on Forests in Sustainable Mountain Development/Oct 18 1997, Antalya, Turkey
- Task Force on Sustainable Forestry/Jul/Aug 1998, Australia
- Congreso Latinamericano IUFRO : Sustainable Management of Forest Resources : Challenge of the XXI Century/Nov 22-28 1998, Valdivia, Chile
- International Boreal Forest Research Association : Disturbance in Boreal Forest Ecosystems : Human Impacts and Natural Processes (極地森林生態系における攪乱 : 人為インパクトと自然過程)/Aug 4-8 1997, Duluth, Minnesota, USA
- Indian Environmental Society : Global Conference on Environmental Education (環境教育に関する国際会議)/Aug 18-22 1997, New Delhi, India
- Colegio de Ingenieros Agronomos : III National Forest Congress (第3回全国森林会議)/Aug 27-29 1997, San Jose, Costa Rica
- Technical Univ. in Zvolon, Div. 5 : Forest Wood Environment 97 (森林・木材・環境97)/Sep 8-11 1997, Zvolon, Slovakia
- Forest Research Institute ; FAO / ECE / ILO Committee : Workshop on New Trends in Thinning (間伐における新傾向に関するワークショップ)/Sep 8-11 1997, Zvolon, Slovakia
- Colegio de Ingenieros Agronomos : III Forestry Congress for Central America (第3回中央アメリカ林業会議)/Sep 15-17 1997, San Jose, Costa Rica
- CABI Asia Office : Course on Current Trends in Agriculture, Forestry and Natural Resources Information (農林情報の最新動向に関する研修)/Sep 29-Oct 10 1997, Serdang, Malaysia

Kenya Forestry Research Institute ; FAO ; AIPG : Conservation, Management and Utilisation of Plant Gums, Resins and Essential Oils (樹脂, マツヤニ, 精油の保全, 管理と利用)/Oct 6-7 1997, Nairobi, Kenya

ICRAF ; ODA ; KEFRI ; FAO ; ODI : Policy Aspects of Agroforestry Tree Germplasm Demand & Supply (アグロフォレストリ樹木の組織培養への需要と供給?)/Oct 6-8 1997, Nairobi Kenya

FAO, Turkish Ministry of Forestry : XI WORLD FORESTRY CONGRESS (第11回世界林業会議)/Oct 13-22 1997, Antalya, Turkey

CIFOR ; USAID : International Workshop on the Management of Secondary Forests in Indonesia (インドネシア2次林の管理に関する国際ワークショップ)/Nov 17-19 Bogor, Indonesia

Foundation for Revitalisation of local Health Association : International Conference on Medicinal Plants Conservation, Utilisation, Trade and Cultural Traditions (薬用植物の保全, 利用, 取引と文化に関する国際会議)/Feb 16-20 1998, Bangalore, India

International Seed Testing Association : 25th Inter-

national Seed Testing Congress (25回国際種子検定会議)/Apr 15-24 1998, Pretoria, South Africa

FAO/ECE/ILO Committee : Seminar on Forestry Training for Target Groups that are hard to reach (到達困難な目標に対する林業訓練に関するセミナー)/Apr 20-24 1998, La Bastide des Jourdans, France

INTECOL ; Italian Society of Ecology, Regional Government of Tuscany : International Congress on Ecology (第7回国際生態学会)/Jul 19-25 1998, Florence, Italy

British Society for Plant Pathology : 7th International Congress of Plant Pathology (第7回国際植物生理学会)/Aug 9-16 1998, Edinburgh, UK

ISSS : 16th World Congress of Soil Science (第16回国際土壌科学会議)/Aug 20-26 1998, Montpellier, France

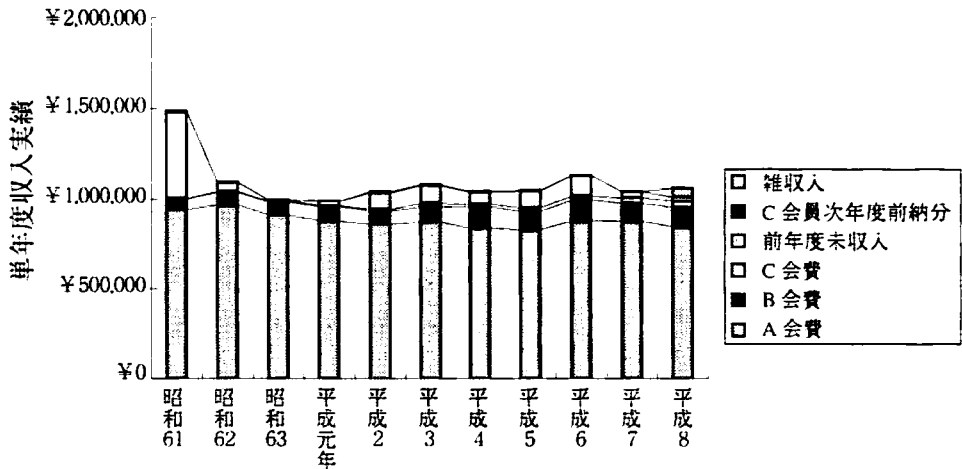
Ukrainian State Univ.of Forestry and Wood Technology : Forest Education and Science on the Border of the XXI Century (21世紀初頭における森林教育と科学)/Sep 12-19 1999, Lviv, Ukraine

<IUFRO-J News への寄稿のお願い>

会員の皆様のご協力により「IUFRO-J News」の発行も順調に進んで参りました。これからもニュースの内容を充実させるために、IUFROの研究集会などの開催予定や参加した集会の内容紹介など、会員に広く知らせたい事柄について記事をお寄せください。また、研究集会などに参加予定、または参加された方を紹介いただければ、事務局から執筆のお願いをすることもできます。会員相互の情報交換の場として「IUFRO-J News」をどうぞご活用ください。

(事務局)

IUFRO-J 一般会計収入の推移



編集後記

今年の日本林学会では、松井元議長がIUFRO-J発足の契機になった「IUFRO第17回世界大会組織運営並びに林学の組織的研究体制の構築」で日本林学会功績賞を受賞されました。会員の皆さんに支えられてIUFRO-Jも20年を越え、昨年からはIUFRO本部のSylvaVoc事業の日本窓口を引き受けるなど、少しずつ活動内容が変わってきております。ユフロ日本大会以降、当会員を含む林学の研究者の活動の場が世界に広がり、最近では会員機関が事務局となった国際研究集会が開催されるようになり、会員機関における活動が国際的になってきております。これまでIUFRO-Jの活動は、ユフロ世界大会を重視してきました。しかしながら、会員の国際的活動が日常化し、世界大会だけがユフロではないことは毎号で紹介しております集会予定のページからも明らかです。今年度から試行いたします関連集会への助成は会員機関における活動の変化にIUFRO-Jも対応すべく、事務局で検討したものです。

IUFRO-Jは会費収入で運営されておりますが、会員数はここ10年間ほとんど変わっておりません。これまで事務局を担当された方々のご苦労は並大抵ではなかったと察せられます。従いまして、IUFRO-Jの健全な運営にむけて、会員増を図るために、今年度から試行する助成活動を成功させたいと考えます。

今後とも、事務局へのご支援・ご鞭撻の程よろしく願いたします。

(文責：森貞和仁)

国際林業研究機関連合一日本委員会会則

(名称と目的)

第1条 本会は、国際林業研究機関連合一日本委員会（略称をIUFRO-Jとする）と称し、国際林業研究機関連合（以下IUFROと呼ぶ）の目的に沿って、その事業に協力するため、国内の林業・林産業に関連する研究機関の相互連携を図るとともに、IUFROに関連する諸活動に貢献することを目的とする。

(業務)

第2条 本会は、前条の目的を達成するため次の業務を行う。

1. わが国におけるIUFRO加盟機関相互の情報交換の推進および連絡調整
2. IUFRO評議員会への代表および代理の決定
3. IUFROが組織する研究グループ活動の支援
4. その他本会の目的達成に必要な事項

(事務局)

第3条 本会は、事務局を、茨城県稲敷郡碓崎町松の里1 森林総合研究所内におく。

(会員)

第4条 本会の会員は、次の4種とする。

1. A会員 IUFRO加盟機関
2. B会員 IUFROに加盟していないが、本会の趣旨に賛同する林業研究機関
3. C会員 A、B会員の機関に所属していないが、本会の趣旨に賛同する個人
4. 賛助会員 本会の趣旨に賛同する機関または団体

(機関会員の研究者登録)

第5条 A、B会員に所属し本会の趣旨に賛同する研究者は、本会に登録するものとする。

登録研究者に移動のあった場合は、その都度事務局に連絡する。

(会費および会計)

第6条 会費は次のとおりとし、毎年度のはじめに納入するものとする。A、B会員の会費は、当該年度4月1日におけるその機関の登録研究者数に応じた額（1人当たり年額1,000円）とする。ただしB会員については、定額制（年額1口5,000円を1口以上）をとることもできる。C会員の会費は、年額1,000円とする。賛助会員の会費は年額1口10,000円を1口以上とする。

第7条 本会の会計年度は、毎年4月1日に始まり、翌年3月31日に終る。

第8条 本会の予算および決算は、機関代表会議に提出して、その承認を受けるものとする。

(役員)

第9条 本会に、次の役員をおく。

- | | |
|----|------------------|
| 議長 | 1名 |
| 幹事 | 若干名（うち1名を幹事長とする） |
| 監事 | 2名 |
| 主事 | 1名 |

第10条 議長は本会を代表し、会務を総括する。幹事は、会務執行に関する事項を審議し、幹事長は会務を執行するとともに議長を補佐し、議長にさしつかえあるときはその職務を代理する。監事は、会計および会務執行の状況を監査する。主事は幹事長の職務を補佐する。

第11条 役員の出選方法は、次のとおりとする。

議長、幹事および監事は、機関代表会議で選出し、幹事長は、幹事の互選とする。主事は議長が委嘱する。

第12条 役員任期は、2年とし、再任を妨げない。任期中に欠員のできた場合は幹事会において選出し、次期機関代表会議で承認をえるものとする。欠員を補充するために選出された役員任期は前任者の任期の残りの期間とする。

(会議)

第13条 会議は、機関代表会議および幹事会とする。

第14条 機関代表会議は、A、B会員それぞれの機関で選ばれた代表（1名）で構成する。通常毎年度頭初に開くこととし議長が召集する。機関代表会議では、会務報告、予算、決算の承認、第2条2項等会の重要事項を審議決定する。

第15条 幹事会は、議長および幹事をもって構成し、議長が召集する。幹事会には、議長の指名する者を参加させることができる。

(その他)

第16条 本会々則の変更および本会に関する重要事項は、機関代表会議で決める。

- 付則 1) 各機関に連絡員をおき事務局に登録する。
2) 本会則は昭和54年4月7日より施行する。

IUFRO-J News No. 61	平成9年7月24日
国際林業研究機関連合一日本委員会事務局	
茨城県稲敷郡碓崎町松の里1 森林総合研究所内	
TEL 0298-73-3211 (232)	[編集・発行]